

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 16 (1989)
Heft: 2

Artikel: La Escena cultural tesinesa : y, sin embargo, se mueve
Autor: Owens-Foglia, Christina
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-909357>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



relación con el sistema electoral. La única pequeña diferencia reside en el hecho que actualmente el PDC ha hecho del PRD su aliado.

El smog más pertinaz que las deudas

Nacimiento de una nueva tradición: alrededor de Navidad, el Departamento de protección del medio ambiente inicia la prealerta «smog» para el sud del Tesino. El smog resulta particularmente del gran entrelazamiento del sud del Tesino con la región milanesa a consecuencia del tráfico carretero.

Se aconseja entonces a la gente de no efectuar trabajos pesados al aire libre y de no dejar jugar a los chicos en el exterior.

En cuanto a los adultos, se los invita a no utilizar el automóvil más que para hacer trámites urgentes (los transportes públicos presentan sin embargo muchas lagunas). Pero los partidos se enardecen mu-

cho menos por asuntos de tal gravedad que por la pérdida de un escaño y, por otra parte, no ponen el mismo ardor para tratar de remediarlo.

Con todo, los políticos tesineses tienen también un motivo de satisfacción: El Consejo de Estado, bajo la dirección de Claudio Generali, ministro de finanzas radical, saneó las finanzas cantonales.

Gracias a un fuerte crecimiento de las recaudaciones fiscales, la deuda del cantón pudo, en el lapso de seis años, ser llevada de 1.600 millones a 500 millones de francos. En 1988, las cuentas del cantón se saldaron por un excedente record de 300 millones de francos. Lástima que el equilibrio ecológico no pueda el también, ser restablecido en forma tan simple y rápida.

*Beat Allenbach,
Corresponsal del «Tages Anzeiger»
para la Suiza italiana*

La Escena cultural tesinesa

Y, sin embargo, se mueve

Si se trata de interpelar a un turista en la calle preguntándole porqué le gusta el Tesino, ya sea en el paseo al borde del lago en Lugano, bajo las arcadas de Locarno o en los senderos que dominan los

aspecto y los responsables del turismo comenzaron a promover el Tesino como región de artistas y de arquitectos de vanguardia.

¿Es que la imagen del cantón más meridional de Suiza estaría pues cambiando? Desde hace algunos años, intelectuales y autoridades tratan de restituir al Tesino una identidad que, para algunos, está ya perdida y, para otros, nunca existió. Más allá de esas divergencias de opinión una cosa es, en todo caso, cierta: existe la voluntad de cambiar esa imagen, lo que se manifiesta bajo diferentes formas. En el curso de los últimos cinco años esa voluntad de salir de cierto aislamiento cultural se distinguió ante todo por una gran actividad en la esfera de las exposiciones.



*La Casa Rusca en Locarno alberga la colección de obras de arte de la ciudad de Locarno así como la colección Hans Arp.
(Foto: Lorenzo Bianda)*

lagos, las respuestas serán muy probablemente siempre las mismas y pueden condensarse en pocas palabras: el sol, el clima apacible, el merlot y, tal vez también, la... pizza, aunque sea tan poco tesinesa como el choucrut es milanés.

En cambio, los «boccalini» pasaron un poco de moda. Hasta una época reciente eran uno de los símbolos del turismo, al que se trata actualmente de dar un nuevo

Los Museos de Mendrisio, Bellinzona, Lugano y Locarno (foto) nacieron prácticamente de la nada o, en el caso de Locarno, de una sucesión de gran valor que durante años permaneció en un castillo húmedo donde la colección se deterioró. Este año, esos museos albergan prestigiosas exposiciones con artistas de renombre internacional como Graham Sutherland, Félix Vallotton, Emilio Morlotti, Mark Tobey y Paul Klee.

Las casas donde funcionan esos museos son ellas también magníficas: villas burguesas o mansiones patricias y un antiguo convento salvado a último momento de la ruina por las autoridades y transformado en centro cultural. Es todavía demasiado pronto para hacer el balance de esas costosas iniciativas tomadas en un cantón donde las personas interesadas en el arte estaban acostumbradas a viajar entre Zurich y Milán y, quienes tenían los medios, hacían de tanto en tanto una escapada a París o a Londres; en un cantón donde se nota en las escuelas poca inclinación hacia las bellas artes y donde las clases no tienen la costumbre de visitar los museos.

Pero, mientras tanto, precisamente esas estructuras fueron creadas para entablar un debate fecundo sobre arte. Esta nueva política cultural permite a los artistas tesineses, algunos de los cuales son célebres en el extranjero, darse a conocer a la gente de su propio cantón.

En cambio, las actividades estivales de alto nivel, como el Festival del Film en Locarno y las Semanas Musicales de Ascona, no reciben más que elogios. Estas dos manifestaciones tienen tal éxito de público que los organizadores deben cada año enfrentarse con el problema del espacio.

Después de haber seguido una curva descendente en los años setenta, el Festival del Film volvió a ser un escenario interesante para los realizadores todavía poco conocidos y para los amantes del cine in-



Es escena, el mismo Dimitri, célebre en el mundo entero.



saciables. Con todo, no puede verdaderamente hablarse de un interés del público por el cine. En efecto, a menudo el acontecimiento mundano y social eclipsa al acontecimiento cultural: aparte de las jornadas del Festival, la programación en las salas cinematográficas del Tesino, con excepción de Lugano, está con gran retraso en relación con las otras ciudades de Suiza y, la mayoría de las veces, el público no es muy numeroso. Todo lo contrario ocurre en las Semanas Musicales de Ascona en las que las salas de concierto anuncian un lleno completo y las que, gracias a figuras de reconocido renombre, alcanzaron desde hace poco un nivel tan alto que pueden rivalizar con las salas más importantes del mundo. Hay estructuras más modestas que no por ello trabajan con menor compromiso: se trata de empresas familiares tales como el teatro de Dimitri que, recientemente, se mudó a Ascona, ciudad donde se encuentra también el teatro San Materno. El primero de estos teatros, di-

rigido por el célebre payaso de cara blanqueada y gran sonrisa, presenta espectáculos de la escuela teatral de Verscio alternando con representaciones de actores extranjeros y de Dimitri él mismo. El segundo —gracias a la inagotable energía de su animador, el marionetista Michel Poletti— organiza todos los años un festival internacional de marionetas, así como numerosos espectáculos musicales en el teatro que fuera otrora el de la gran bailarina rusa Charlotte Bara. Finalmente, para tratar de revivir la magia del Monte Verita —donde tantos artistas del siglo veinte vivieron y trabajaron— Harold Szeemann, luego de su gran exposición de 1978, convenció a las autoridades de renovar las casas Selma y Annatta en las que organizó las exposiciones de la colección del Barón Von der Heydt. Hay pues algo que se agita en este Tesino que dormita. Y puede ser que si esto continúa, pronto podrá decirse que el Tesino es mucho más que un lindo paisaje.

Christina Owens-Foglia

Locarno, Bellinzona y Chiasso— y se distingue de los otros cantones confederados por una nueva realidad de tipo fronterizo: sobre una banda de 10 km. de ancho de una y otra parte de la frontera, viven unas 650.000 personas. En este artículo quisiera destacar tres imágenes tipo del Tesino que ayudarán a suscitar el debate sobre la idea que, muy a menudo e inconscientemente, uno se hace de este cantón.

Imagen N° 1: Una periferia al margen

La imagen tradicional, que evoca la pequeña dimensión de un cantón montañoso, separado de los Alpes y con una frontera al sud, justifica «el desarrollo frustrado y precario del Tesino por estar bloqueado por constantes geográficas y

Economía tesinesa

¿De la periferia al centro?

Es probable que ningún cantón suizo haya experimentado como el Tesino tan profundos cambios después de la Segunda Guerra Mundial. El profesor Remigio Ratti, Director de la Oficina de Investigaciones Económicas del cantón del Tesino, describe la nueva realidad mediante tres imágenes tipo y demuestra que existen aún muchos lugares comunes de carácter sentimental relativos al Tesino que habría que reexaminar.

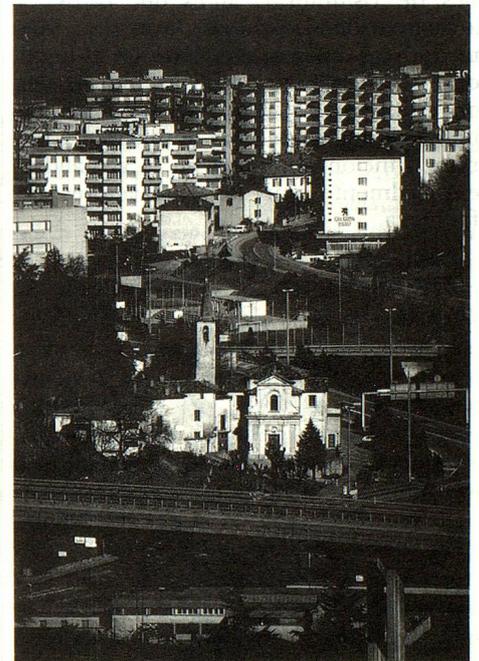
La creciente atención manifestada hacia el Tesino testimonia el interés de mirar al único cantón suizo de lengua italiana de manera diferente. Este nuevo acercamiento va mucho más allá de la imagen tradicional de un Tesino periférico y encerrado. Así, por ejemplo, el «Financial Times» del 8 de marzo de 1985 consagró al Tesino un suplemento especial de tres páginas titulado «Ticino: more than a pretty face» (el Tesino, más que una linda fachada).

El «Tesino, región abierta» es un hecho que puede ser mensurado: en el curso de los últimos cuarenta años la población del cantón aumentó de dos tercios y el empleo se duplicó. El Tesino pasa así de la condición de región de emigración a la de tierra de inmigración y ofrece trabajo a 32.000 obreros fronterizos italianos y casi 700 ambulativos de la Mesolcina grisona. Si bien la población total es de 275.000 habitantes —lo que representa el 4,2% del total suizo— su potencia económica equivale al de una región de alre-

dedor de 350.000 habitantes. Estas cifras muestran la profunda evolución de la organización territorial del cantón. El Tesino, una de las regiones más montañosas de Suiza, está hoy día entre las más urbanizadas —el 76% de la población reside en las cuatro aglomeraciones de Lugano.



Protesta contra los ambulativos que vienen en automóvil, en el Malcantone: «Colmamos los automóviles y no las rutas».
(Foto: Ely Riva)



La urbanización del Tesino: 76 por ciento de la población vive en las aglomeraciones (Lugano, foto: Giosanna Crivelli)

políticas» (Bottinelli, 1984). Lamentablemente, tal situación se evidenció durante más de un siglo, de 1848 a 1950. En efecto, el nacimiento de una verdadera frontera nacional entre Suiza e Italia, las contingencias económicas y políticas italianas (primero proteccionismo, luego fascismo) se tradujeron hasta la Segunda Guerra mundial por una frontera tipo barrera.

El Tesino pre-ferroviario y pre-industrial estaba caracterizado por una organización de espacio dividida en círculos relativamente cerrados y por una ausencia de verdadero eje, ya que hasta 1878 no tenía capital política estable y la